

AEM Azienda Energetica Metropolitana - Torino S.p.A.  
- Torino

**Bando di gara n. 12/2003. Fornitura di giranti pelton presso la centrale idroelettrica di Rosone:  
Lotto 1: n. 1 girante presso il gruppo 1 - Lotto 2: n. 1 girante presso il Gruppo 5 Lato B**

**BANDO DI GARA D'APPALTO**

FORNITURA DI GIRANTI PELTON PRESSO LA  
CENTRALE IDROELETTRICA DI ROSONE:

LOTTO 1: n. 1 GIRANTE PRESSO IL GRUPPO 1  
LOTTO 2: n. 1 GIRANTE PRESSO IL GRUPPO 5 LATO B

--

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

**I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione AZIENDA ENERGETICA METROPOLITANA TORINO SpA	Servizio responsabile ACQUISTI E APPROVVIGIONAMENTI
Indirizzo Via Bertola, 48	C.A.P. 10122
Località/Città TORINO	Stato ITALIA
Telefono 011.5549111	Telefax 011.538313
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL) www. aem.torino.it

**I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Livello centrale  Istituzioni europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) DESCRIZIONE**

**II.1.1) Tipo di appalto di lavori** *(nel caso di appalto di lavori)*

Esecuzione | Progettazione ed esecuzione | Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

**II.1.2) Tipo di appalto di forniture** *(nel caso di appalto di forniture)*

Acquisto X | Locazione | Leasing | Acquisto a riscatto | Misto

**II.1.3) Tipo di appalto di servizi** *(nel caso di appalto di servizi)*

Categoria del servizio

**II.1.4) Si tratta di un accordo quadro?** \* NO  SÌ

**II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \***

BANDO DI GARA N. 12/2003

**II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**

FORNITURA DI GIRANTI PELTON PRESSO LA CENTRALE IDROELETTRICA DI ROSONE:

LOTTO 1: n. 1 GIRANTE PRESSO IL GRUPPO 1

LOTTO 2: n. 1 GIRANTE PRESSO IL GRUPPO 5 LATO B

**II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi**

CENTRALE IDROELETTRICA DI ROSONE - VIA CERESOLE 24 - FRAZ. ROSONE DI LOCANA (TO)

codice NUTS \* \_\_\_\_\_

**II.1.8) Nomenclatura**

**II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

Oggetto principale	Vocabolario principale				Vocabolario supplementare <i>(se pertinente)</i>		
	.	.	.	-	-	-	-
Oggetti complementari	.	.	.	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-

**II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_

**II.1.9) Divisione in lotti** *(per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)*

NO | SÌ   
 Le offerte possono essere presentate per un lotto | più lotti | tutti i lotti

**II.1.10) Ammissibilità di varianti** *(se pertinente)*

NO  SÌ

**II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**

**II.2.1) Quantitativo o entità totale** *(compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)* \_\_\_\_\_

IMPORTO PRESUNTO EURO 865.000,00

---

**II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)**

---

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

O: Periodo in mese/i                      e/o giorni                      dalla data di aggiudicazione dell'appalto  
 O: Inizio 29/09/2003 e/o fine / / (gg/mm/aaaa)

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

**III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)**

L'AGGIUDICATARIA DOVRA' PRESENTARE A TITOLO DI CAUZIONE DEFINITIVA FIDEJUSSIONE BANCARIA O ASSICURATIVA PARI AL 10% DELL'IMPORTO CONTRATTUALE

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)**

---



---

**III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)**

POSSONO PRESENTARE DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ANCHE I SOGGETTI DI CUI ALL'ART. 23 DEL D. LGS. N. 158/1995 E S.M.I., CON L'OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI STABILITE DALLO STESSO ARTICOLO.

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

**III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

- 6) ISCRIZIONE NEL REGISTRO DELLA CAMERA DI COMMERCIO O, SE IMPRESA STRANIERA, IN REGISTRO ANALOGO DELLO STATO DI PROVENIENZA;
- 7) INESISTENZA DELLE CONDIZIONI DI ESCLUSIONE DAGLI APPALTI DI CUI ALL'ART. 11 DEL D.LGS. N. 358/1992 S.M.I. COME RICHIAMATO DALL'ART. 22 DEL D.LGS. N. 158/1995 E S.M.I.
- 8) ESSERE IN REGOLA CON LE NORME CHE REGOLANO IL DIRITTO AL LAVORO DEI DISABILI, AI SENSI DELLA LEGGE 68/1999 (allegare alla domanda di partecipazione il modulo n. 1 allegato al bando)

**III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste**

---



---

**III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste**

- 9) CAPACITA' DI CREDITO NON INFERIORE A EURO 900.000,00, RISULTANTE DA REFERENZA/E BANCARIA RILASCIATA IN BUSTA CHIUSA DA PRIMARIO/I ISTITUTO/I DI CREDITO DA ALLEGARE ALLA DOCUMENTAZIONE DI GARA

**III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste**

- 10) AVER COSTRUITO GIRANTI DELLA DIMENSIONE OGGETTO DELLA PRESENTE FORNITURA PER IMPORTO PARI A EURO 2.500.000,00 NEL PERIODO 1999-2002; (allegare alla domanda di partecipazione elenco dettagliato con l'indicazione dei committenti, degli importi dei contratti e dei periodi di riferimento)
- 11) AVER ESEGUITO PROGETTAZIONE DI GIRANTI A NUOVO DI PROFILO IDRAULICO

- 12) AVERE ALLE PROPRIE DIPENDENZE ALMENO 2 INGEGNERI PROGETTISTI ESPERTI NELLA PROGETTAZIONE DI GIRANTI PELTON

### III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?** NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile*

---



---

**III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?**

NO | SÌ |

## SEZIONE IV: PROCEDURE

### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta		Ristretta accelerata	
Ristretta		Negoziata accelerata	
Negoziata	X		

**IV.1.1) Sono già stati scelti candidati?** *(se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)*

NO X SÌ |

*In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni*

**IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata** *(se pertinente)*

---



---

**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto** *(se pertinente)*

**IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto** *(se pertinente)*

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

/S - del / / (gg/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

/S - del / / (gg/mm/aaaa)

**IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta** *(se pertinente)*

Numero oppure Minimo / Massimo

### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso X

oppure

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

B1) criteri sotto enunciati *(se possibile in ordine decrescente di priorità)* |

1 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ 7 \_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_ 5 \_\_\_\_\_ 8 \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_ 6 \_\_\_\_\_ 9 \_\_\_\_\_  
 In ordine decrescente di priorità NO | SÌ |  
 oppure

**IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO**

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \***

BANDO DI GARA N. 12/2003

**IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli**

Disponibili fino al \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (gg/mm/aaaa)  
 Costo \_\_\_\_\_ Valuta \_\_\_\_\_  
 Condizioni e modalità di pagamento \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta o negoziata)**

**28/08/2003** (gg/mm/aaaa) o \_\_\_\_\_ giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)  
 Ora (se pertinente) 12.00

**IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)**

Data prevista **30/09/2003** (gg/mm/aaaa)

**IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo  
      X     \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)**

Fino al \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (gg/mm/aaaa) o **06** mesi e/o 180 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

data        /        /        (gg/mm/aaaa)    ora \_\_\_\_\_  
 luogo \_\_\_\_\_

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI****VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO     SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO     SÌ

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_*

\_\_\_\_\_

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**

- I candidati che avranno sostenuto positivamente la fase di pre-qualifica verranno invitati a presentare offerta tecnico-economica sulla base del Capitolato Speciale d'Appalto e della lettera di invito. La gara sarà aggiudicata in base a quanto previsto nel documento interno "Regolamento per l'esperimento della procedura negoziata n. 12/2003";
- I requisiti di cui alla sezione **III.2)** dovranno essere dimostrati mediante dichiarazione resa ai sensi del DPR n. 445/2000 dal legale rappresentante o titolare dell'impresa con allegata fotocopia del documento di identità del sottoscrittore.
- In caso di Associazioni Temporanee di Imprese si precisa che: i requisiti di cui ai punti III.2.1.1), III.2.1.2), III.2.1.3), devono essere posseduti da ciascuna impresa associata; i requisiti di cui ai punti III.2.1.4), III.2.1.5), III.2.1.7), dovranno essere posseduti dall'Associazione nel suo complesso fatto salvo quanto previsto dall'art. 23, comma 12 del D.lgs. 158/95 e s.m.i; il requisito di cui al punto III.2.1.6) dovrà essere posseduto almeno dalla mandataria.
- l'AEM si riserva la facoltà di valutare discrezionalmente le richieste di subappalto;
- non saranno autorizzati subappalti a favore di imprese che abbiano partecipato alla presente gara presentando offerta;
- non saranno prese in considerazione le richieste pervenute oltre il termine di cui al punto IV.3.3) anche se spedite in data anteriore;
- nella domanda di partecipazione dovrà essere indicato il numero di fax, l'indirizzo e l'eventuale indirizzo e-mail al quale spedire la richiesta d'offerta;
- la richiesta d'offerta non vincola in alcun modo l'AEM;
- ai sensi dell'art. 10 della l. n. 675/1996 si informa che i dati comunicati all'AEM dai partecipanti alla gara potranno essere sottoposti ad operazioni di trattamento al fine di gestire la procedura di aggiudicazione o per adempiere a specifici obblighi legislativi. Il Titolare del trattamento è l'AEM stessa;

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO**    **15/07/2003** (gg/mm/aaaa)

**ALLEGATO A****1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione <b>AZIENDA ENERGETICA METROPOLITANA TORINO SPA</b>	Servizio responsabile Per informazioni a carattere tecnico e per concordare la data di sopralluogo: Area Idroelettrica Per informazioni a carattere amministrativo: Acquisti e Approvvigionamenti
Indirizzo Via Bertola, 47	C.A.P. 10122
Località/Città TORINO	Stato ITALIA
Telefono <b>Area Idroelettrica: Sig. Cena - tel. 011.5549858-348.5549858</b> <b>Acquisti e Approvvigionamenti: rag. Fusco tel. 011.5549169 e rag. Bloisi tel. 011.5549.785</b>	Telefax <b>011.538313</b>
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Denominazione <b>AZIENDA ENERGETICA METROPOLITANA SPA</b>	Servizio responsabile <b>DIREZIONE</b>
Indirizzo Via Bertola, 48	C.A.P. 10122
Località/Città TORINO	Stato ITALIA
Telefono <b>011.5549373</b>	Telefax 011.538313
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

## ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

## LOTTO n. 01

## 1) Nomenclatura

## 1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

Oggetto principale	Vocabolario principale				Vocabolario supplementare (se pertinente)			
	.	.	.	- □ □	-	-	-	-
Oggetti complementari	.	.	.	-	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-	-

## 1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

## 2) Breve descrizione GIRANTE PELTON PER IL GRUPPO 1 - CENTRALE DI ROSONE

## 3) Quantitativo o entità N. 1 (IMPORTO A BASE DI GARA € 630.000,00)

## 4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa)

## LOTTO n. 02

## 1) Nomenclatura

## 1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

Oggetto principale	Vocabolario principale				Vocabolario supplementare (se pertinente)			
	.	.	.	- □ □	-	-	-	-
Oggetti complementari	.	.	.	-	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-	-
	.	.	.	-	-	-	-	-

## 1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

## 2) Breve descrizione GIRANTE PELTON PER IL GRUPPO 5 LATO B - CENTRALE DI ROSONE

**3) Quantitativo o entità N. 1 (IMPORTO A BASE DI GARA € 235.000,00)**

---

**4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)**

Inizio        /        /                    e/o consegna        /        /                    (gg/mm/aaaa/)

.....(Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario) .....

Il Direttore Generale  
dott. ing. Roberto GARBATI

L'Amministratore Delegato  
prof. Franco REVIGLIO